



Special Film Screening

การจัดฉายภาพยนตร์ครั้งพิเศษ

UNESCO
BANGKOK

**Together for
PEACE**

ร่วมกันเพื่อสันติภาพ

14 May 2021 at 3 pm
Online via Zoom
Free registration & participation

14 พ.ค. 2564 เวลา 15.00 น.
ออนไลน์ทาง Zoom
ลงทะเบียนและเข้าร่วมฟรี

DIRECTOR'S TALK
สนทนากับผู้กำกับ

Screening of 'SKY SKY', a short film directed by Nonzee Nimibutr and part of 'Angel Sign', a dialogue-free film based on award-winning silent manga.

รับชมการฉายภาพยนตร์สั้น 'SKY SKY' กำกับโดยคุณเนมรี่ นิมิบุตร ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของภาพยนตร์เรื่อง 'Angel Sign' ภาพยนตร์ปราศจากบทพูดที่สร้างขึ้นจากผลงานที่เคยชนะรางวัลประกวดการ์ตูนมังงะเจียบ

ありがとうございます、あなたに出会えてよかったです。

Angel Sign
エンジェルサイン

Screening of the motion version of the original silent manga 'SKY SKY' by Thai artist Prema-Ja

รับชมการฉายการ์ตูนมังงะเจียบบนจอเคลื่อนไหวที่ได้สร้างจากผลงานต้นฉบับเรื่อง SKY SKY ผลงานของคุณเปรมาจา ศิลปินชาวไทย

The talk will be in Thai with English interpretation.
การสนทนาจัดเป็นภาษาไทยและมีล่ามแปลเป็นภาษาอังกฤษ

©「エンジェルサイン」製作委員会 ©Angel Sign Film Partners; Nonzee's photo credit: Takeaway; SILENT MANGA AUDITION® art: SKY SKY by Prema-Ja; Background art from SMA 13 UNESCO Round, Penmaru mascot by Roberto F.

Nonzee Nimibutr is a film director who is best known for 'Dang Bireley's and Young Gangsters' (1997) and 'Nang Nak' (1999). He is credited for reinvigorating the Thai film industry as a result of the two films after the sector had been sluggish for nearly a decade. He is one of the directors involved in 'Angel Sign', a Japanese film chosen to be screened in Japanese Film Festival 2020. The dialogue-free film consists of short films created based on silent manga works, with the film he directed based on 'SKY SKY' by Prema-Ja, the Thai artist who won the first Grand Prix Award from Silent Manga Audition.

न्हนรี่ นิมิบุตร เป็นผู้กำกับภาพยนตร์ที่เป็นที่รู้จักดีที่สุดจากงานภาพยนตร์เรื่อง '2499 อันธพาลครองเมือง' (2540) และ 'นางนาก' (2542) เขาได้รับการยกย่องให้เป็นผู้พลิกฟื้นอุตสาหกรรมภาพยนตร์ไทยด้วยภาพยนตร์ 2 เรื่องนี้ หลังจากที่ยังคงมีการภาพยนตร์ไทยซบเซามาเกือบสิบปี นन्हรี่เป็นผู้กำกับคนหนึ่งที่มีส่วนร่วมในภาพยนตร์ญี่ปุ่นเรื่อง 'Angel Sign' ซึ่งได้รับเลือกให้ฉายในเทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่น 2563 ภาพยนตร์ที่ปราศจากบทพูดเรื่องนี้ประกอบด้วยภาพยนตร์สั้นที่สร้างขึ้นจากผลงานการ์ตูนมังงะเจียบ ภาพยนตร์ส่วนที่न्हรี่กำกับสร้างขึ้นจากการ์ตูนเรื่อง 'SKY SKY' ผลงานของเปรมา จา ศิลปินชาวไทยที่คว้ารางวัล Grand Prix Award ครั้งแรกจากการประกวดของ Silent Manga Audition



UNESCO
BANGKOK



Together for
PEACE

ร่วมกันเพื่อสันติภาพ

14 May 2021 at 3 pm | Online via Zoom
Free registration & participation

14 พ.ค. 2564 เวลา 15.00 น.
ออนไลน์ทาง Zoom ลงทะเบียนและเข้าร่วมฟรี

The discussion will be in Thai with English interpretation.
การเสวนาจัดเป็นภาษาไทยและมีล่ามแปลเป็นภาษาอังกฤษ

Panel discussion: 'Manga for a Cause'

การเสวนาในหัวข้อ: การ์ตูนมังงะเพื่อสังคม



SPEAKER

Sa-ard

(Tanis Weraskwong)
Cartoonist

สะอาด
(ธนีสร์ วีระศักดิ์วงศ์)
นักเขียนการ์ตูน



SPEAKER

Aruntiwa

(Aruntiwa Washiraphonphongsa)
Manga storywriter & storyboard writer

อรุณทิวา
(อรุณทิวา วชิรพรพงศ์สา)
นักเขียนเรื่องและสคริปต์การ์ตูน



SPEAKER

Chanisa Changadvech

Lecturer, Visual Communication Design
Department, Silpakorn University

ชนิศา ชงัดเวช
อาจารย์คณาจารย์ออกแบบนิเทศศิลป์
มหาวิทยาลัยศิลปากร



MODERATOR

Vicmon

(Piengpitch Sartsasi)
Illustrator & web-comic artist

Vicmon
(เพ็ญพิชญ์ ศาสตราศิริ)
นักวาดภาพประกอบและ
นักวาดการ์ตูนเว็บคอมิก

Sa-ard's photo credit: The Momentum/ Kajornsiri Auimanachai; SILENT MANGA AUDITION® art: Background art from SMA 13 UNESCO Round, Penmaru mascot by Roberto F.

Sa-ard (Tanis Weraskwong) is a cartoonist who has created many documentary-style comics and comic strips for peace. He obtained his undergraduate degree from Thammasat University's Faculty of Journalism and Mass Communication. Through his manga, he has discussed social issues including indigenous peoples, education, land rights and homelessness. His work has also been published in mass media. He is the Silver Award winner of the 5th International MANGA Award by Japan's Ministry of Foreign Affairs for his work titled 'The Man Who Follows His Own Voice'. His work 'The Education of a Dreaming Can' that discusses various aspects of Thailand's education won a popular vote organized by the101.world's Notable Books Project 2020.

สะอาด (ธนีสร์ วีระศักดิ์วงศ์) เป็นนักเขียนการ์ตูนผู้สร้างสรรคงานการ์ตูนเพื่อสันติทั้งในแนวสารคดีและงานการ์ตูนช่องมากมาย เขาสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีจากคณะวารสารศาสตร์และสื่อสารมวลชน มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ สะอาดกล่าวถึงประเด็นสังคมหลากหลายผ่านงานการ์ตูน ไม่ว่าจะเป็นกลุ่มคนชาติพันธุ์ การศึกษา สิทธิที่ดิน และคนไร้บ้าน ผลงานของเขายังได้รับการตีพิมพ์ในสื่อมวลชน สะอาดเป็นเจ้าของรางวัล Silver Award ในการประกวด International MANGA Award ครั้งที่ 5 จัดโดยกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่นจากผลงานชื่อว่า 'ชายผู้ออกเดินทางตามเสียงของตัวเอง' ผลงานเรื่อง 'การศึกษาของกระป๋องมีฝัน' ที่เล่าหลายแง่มุมของการศึกษาไทยก็ได้รับรางวัลหนังสือขวัญใจมหาชนจากโครงการความน่าอ่าน 2020 ของเว็บไซต์ the101.world

Aruntiwa (Aruntiwa Washiraphonphongsa) is a manga artist and storywriter, manga instructor as well as a founder of Thai manga publisher OGRE COMICS. He joined a short manga contest when he was 15 years old. He has produced various types of works including learning cartoons for children and Thai-style manga. After teaming up with a skilful manga artist Montri Khumruen, Aruntiwa has been in charge of story writing and storyboard writing. They have produced many works including the long series 'Ogre King', 'Khun Phaen Khun Chang Nang Phim', as well as the 'Chronicles of Naresuan the Great' series that won a Bronze Award at the 2nd International MANGA Award by Japan's Ministry of Foreign Affairs.

อรุณทิวา (อรุณทิวา วชิรพรพงศา) เป็นนักเขียนและนักวาดการ์ตูน อาจารย์สอนวาดการ์ตูน และผู้ก่อตั้งสำนักพิมพ์การ์ตูนไทย OGRE COMICS เขาเริ่มวาดการ์ตูนเรื่องสั้นส่งเข้าประกวดตั้งแต่อายุ 15 ปี และเคยสร้างสรรค์ผลงานการ์ตูนมาแล้วหลายประเภท เช่น การ์ตูนความรู้สำหรับเด็กและการ์ตูนไทยสไตล์มังงะ เมื่อได้ร่วมงานกับ 'มนตรี คุ่มเรือน' นักวาดการ์ตูนผู้มีฝีมือโดดเด่น อรุณทิวาเปลี่ยนแนวการทำงานมาเป็นคนแต่งเรื่องและเขียนสตอรี่บอร์ด ทั้งสองร่วมกันสร้างสรรค์ผลงานหลากหลาย เช่น ซีรีส์เรื่อง 'OGRE KING อหังการราชันย์ยักษ์', 'ขุนแผน ขุนช้าง นางพิม' และ 'มหากาพย์กู่แผ่นดิน' ซึ่งคว้ารางวัล Bronze Award ในการประกวด International MANGA Award ครั้งที่ 2 จัดโดยกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น

Chanisa Changadvech is a lecturer from Visual Communication Design Department, Faculty of Decorative Arts, Silpakorn University. She obtained her MFA in illustration design from the Academy of Arts University, in the United States. With 22 years of teaching experience, she has taught several courses such as illustration, children's book illustration, comics, sequential arts and character design. Silpakorn University's Wang Tha Phra Campus and her faculty are running Baan Cartoon Thai (Thai Cartoon Archive) to document and promote Thai comics. For over 10 years, she has been a member of the judging panel in comics and of the Thai National Book Awards organized by Office of the Basic Education Commission, the Ministry of Education.

ชนิศา ชงัดเวช เป็นอาจารย์ภาควิชาออกแบบนิเทศศิลป์ คณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร เธอสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโทในด้านการออกแบบภาพประกอบจาก Academy of Arts University ที่สหรัฐอเมริกา ด้วยประสบการณ์สอน 22 ปี อาจารย์สอนมาหลากหลายวิชา เช่น การวาดภาพประกอบ ภาพประกอบหนังสือสำหรับเด็ก การ์ตูนคอมมิค การออกแบบภาพต่อเนื่อง และการออกแบบตัวละคร มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตวังท่าพระและคณะมัณฑนศิลป์เป็นผู้ดำเนินการบ้านการ์ตูนไทยเพื่อบันทึกเหตุการณ์ความเป็นไปและส่งเสริมการ์ตูนไทย อาจารย์ยังเป็นกรรมการตัดสินหนังสือการ์ตูนและนิยายภาพ การประกวดหนังสือดีเด่น สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ กว่า 10 ปี

Moderator: Vicmon (Piengpitch Sartsasi) is an illustrator and a web-comic artist. She obtained her undergraduate degree in decorative arts from Silpakorn University and continued her education in fashion design at Nuova Accademia di Belle Arti in Milan, Italy. She has illustrated covers for more than 300 novels (as of 2015). Her web-comic series called '3rd Time Kiss' has been translated from Thai to Chinese, Korean and Japanese. Her new web-comic '25th hour' was recently launched.

ผู้ดำเนินการเสวนา: Vicmon (เพ็ญพิชญ์ ศาสตร์ศศิ) เป็นนักวาดภาพประกอบและนักวาดการ์ตูนเว็บคอมมิค เธอสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีสาขาการออกแบบนิเทศศิลป์ คณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร และไปศึกษาต่อด้านการออกแบบแฟชั่นที่ Nuova Accademia di Belle Arti ที่มิลาน อิตาลี เธอเป็นผู้วาดภาพปกให้กับนิยายมากกว่า 300 เรื่อง (นับถึงปี 2558) การ์ตูนเว็บคอมมิคของเธอเรื่อง '3rd Time Kiss' ได้รับการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน เกาหลี และญี่ปุ่น เธอเพิ่งเปิดตัวเว็บคอมมิคผลงานใหม่เรื่อง 'ชั่วโมงที่ 25' ไปเมื่อเร็ว ๆ นี้